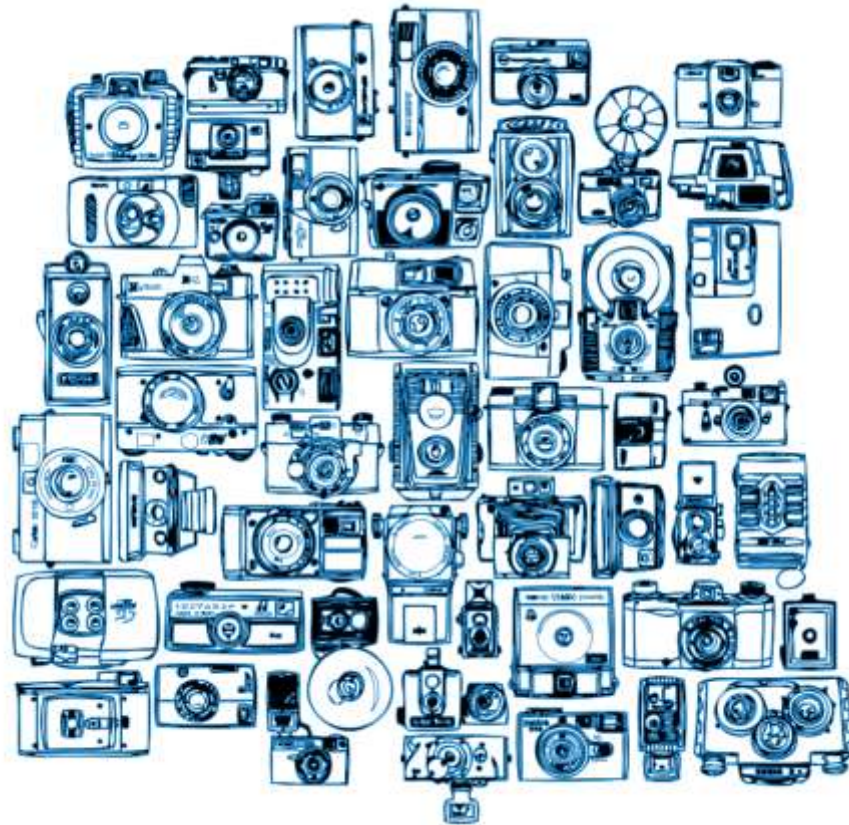


WCO Photo competition Concours photo de l'OMD 2021



1. Angola

The work goes on

With the pandemic and travel restrictions, goods imports have increased exponentially, so Angola Customs have boosted their teams to meet the demand. In the photo, we see a Customs officer performing a physical check on goods.

Le travail se poursuit inlassablement

En raison de la pandémie et des restrictions sur les voyages, les importations de marchandises ont augmenté de façon exponentielle. C'est ainsi que la Douane d'Angola a renforcé ses équipes afin de répondre à la demande. Sur la photo, nous voyons une douanière effectuer un contrôle physique sur les marchandises.



2. Argentina / Argentine

Combating illegal trafficking

This photo was taken during a procedure at the Exolgan bonded warehouse in Buenos Aires.

Lutte contre le trafic illégal

Cette photo a été prise lors de la fouille de l'entrepôt sous douane d'Exolgan à Buenos Aires liée au trafic de drogue.



3. Australia / Australie

Coming Aboard

This Australian Border Force Marine Unit Officer undertakes a boarding at sea. The Australian Border Force works to protect Australia's national interests including activities to mitigate, or eliminate, the risks posed by civil security threats in the maritime domain.

Monter à bord

Cet agent de l'Unité maritime de l'Australian Border Force entreprend un arraisonnement en mer. L'Australian Border Force s'efforce de protéger les intérêts nationaux de l'Australie, notamment en éliminant, ou du moins en atténuant, les menaces à la sécurité dans le domaine maritime.



4. Bahamas

Detection and prevention

Customs officer Lloyd Bodie and his canine colleague Iska inspect a passenger's bag at Nassau International Airport, Bahamas. The search for illicit goods never stops, even during a pandemic.

Détection et prévention

Le douanier Lloyd Bodie et son collègue canin Iska inspectent le sac d'un passager à l'aéroport international de Nassau, aux Bahamas. La recherche de marchandises illicites ne s'arrête jamais, même en période de pandémie.



5. Belarus

Rising above the challenges of nature

At all times of day and whatever the weather, service duties must be conscientiously performed.

Défier la nature

À tout moment de la journée et quelle que soit la météo, les douaniers doivent accomplir leurs tâches consciencieusement.



6. Brazil / Brésil

Steadfast protection for better days ahead

The Brazilian Customs Service is committed to preventing the spread of the new virus by ensuring that goods used to tackle COVID-19 are released quickly. On the other hand, non-genuine products are seized to ensure the safety of public health.

In this photo, taken at Brasília International Airport, 12 tonnes of items, such as rapid screening tests, protective masks and gloves, medical protective gear and sanitizers, were released on the basis of a simple fast-track procedure. The consignment came from Abu Dhabi to Brasília as a result of cooperation between Brazil and the United Arab Emirates in the fight against the COVID-19 pandemic.

Une protection sans faille pour des jours meilleurs

La Douane brésilienne s'engage à empêcher la propagation de la COVID-19 en assurant la mainlevée rapide des marchandises utilisées pour lutter contre ce virus. En revanche, les produits non conformes sont saisis pour garantir la protection de la santé publique.

Sur cette photo, prise à l'aéroport international de Brasília, 12 tonnes d'articles divers (tests de dépistage rapide, masques et gants de protection, tenues de protection médicales et désinfectants) sont dédouanées sur base d'une simple procédure accélérée. L'envoi en provenance d'Abou Dhabi entre dans le cadre de la coopération établie entre le Brésil et les Émirats arabes unis pour lutter contre la pandémie.



7. Bulgaria / Bulgarie

On duty

Two Customs officers check a car entering Bulgaria from North Macedonia through the Gyueshevo border post.

En service

Deux douaniers contrôlent une voiture entrant en Bulgarie depuis la Macédoine du Nord par le poste frontière de Gyueshevo.



8. Cameroon / Cameroun

Customs in action against COVID-19

In Africa, the palaver tree provides shade for a gathering place, where people can come to talk about life in the community and village issues. It is also a place where children come to listen to a village elder telling stories. Here, under a 100-year-old tree in Gaschiga, a border town in the North Cameroon Region, a Customs Officer educates the population in groups of 10 individuals on barrier measures to combat COVID-19.

La Douane en action contre la COVID-19

En Afrique, l'arbre à palabres est un lieu de rassemblement, à l'ombre duquel on vient parler de la vie en communauté et des problèmes du village. C'est aussi un lieu où les enfants viennent écouter un ancien du village conter des histoires. Ici, sous un arbre centenaire à Gaschiga, localité frontalière située dans la Région du Nord Cameroun, un douanier sensibilise la population par groupes de dix individus sur les mesures barrières pour lutter contre la COVID-19.



9. Canada

Arrival of vaccines

In order to speed up the arrival of COVID-19 vaccines in Canada, Canada Border Services Agency officers are mobilized at all times and ready to process shipments as they arrive.

Arrivée de vaccins

Afin d'accélérer l'importation des vaccins COVID-19 au Canada, les agents de l'Agence des services frontaliers du Canada restent mobilisés et prêts à traiter les envois à mesure qu'ils arrivent.



10. Chile / Chili

Facilitation and enforcement during the pandemic

Despite bad weather and the adverse conditions imposed by the pandemic throughout the year, Chilean Customs officers remained at their checkpoints to ensure continuity of supply to both the population and the supply chain, playing a key role in the expedited entry into the country of medical supplies, ventilators and vaccines to fight COVID-19. The photo was taken at Carriel Sur Airport in the city of Concepción by Claudio Fernández, an officer in the Drugs Department, Talcahuano Customs Office.

Faciliter les échanges et faire respecter la loi durant la pandémie

Malgré les intempéries et les conditions difficiles imposées par la pandémie tout au long de l'année, les douaniers chiliens sont restés à leurs postes de contrôle afin d'assurer la continuité de l'approvisionnement des marchandises au bénéfice à la fois de la population et des industriels, jouant un rôle clé dans l'importation accélérée des fournitures médicales, ventilateurs et vaccins pour lutter contre la COVID-19. La photo a été prise à l'aéroport de Carriel Sur, dans la ville de Concepción, par Claudio Fernández du Département de la lutte contre la drogue du bureau douanier de Talcahuano.



11. China / Chine

For effective Customs control

Using drones is one of China Customs' efforts to ensure effective Customs control, which has taken on even greater significance with the challenges posed by the COVID-19 pandemic. At ports, Customs officers use drones to enhance routine patrolling and container supervision, which, without contact, greatly increases the efficiency of field officers' work and effectively eliminates oversight blind spots.

Pour un contrôle douanier efficace

L'utilisation de drones fait partie des efforts de la Douane chinoise pour assurer un contrôle douanier efficace, ce qui est devenu d'autant plus important avec les défis que pose la pandémie de COVID-19. Dans les ports, les douaniers utilisent des drones pour renforcer les patrouilles de routine et la supervision des conteneurs. Etant sans contact, ce type de contrôle augmente considérablement l'efficacité du travail des agents de terrain et élimine les « angles morts de la supervision ».



12. Colombia / Colombie

Surveillance

A pigeon looks at goods being unloaded from a cargo plane. Such animals have adapted to the airport environment and coexist with humans.

Surveillance

Un pigeon regarde le déchargement d'un avion-cargo. De tels animaux se sont adaptés à l'environnement aéroportuaire et coexistent avec l'homme.



13. Côte d'Ivoire

"I swear!"

The COVID-19 pandemic has plunged the international community into confinement and mistrust. In this environment, Customs officers undertake to carry out the tasks they are responsible for in strict compliance with the WCO directives, risking their lives. These officers, repeating in turn: "I swear!", take an oath before the court.

« Je le jure ! »

La pandémie de COVID-19 a plongé la communauté internationale dans le confinement et la méfiance. Dans un tel environnement, les douaniers s'engagent à assurer les tâches qui leur sont dévolues dans le strict respect des directives édictées par l'OMD et ce, au péril de leur vie. Ces agents prêtent serment devant un juge et répètent à tour de rôle : « je le jure ! ».



14. Democratic Republic of the Congo / République démocratique du Congo

Putting an end to drug trafficking

Seizure of more than two tonnes of khat leaves at Kinshasa-Ndjili International Airport by the Customs of the Democratic Republic of the Congo.

Stop au trafic de drogues

Saisie de plus de deux tonnes de feuilles de khat à l'aéroport international de Kinshasa-Ndjili par la Douane de la République Démocratique du Congo.



15. Denmark / Danemark

From passengers to protective equipment

The COVID-19 pandemic has changed many freight and shipping routes and the way we transport goods around the world. In the centre of the photo, in the middle distance, two Danish Customs officers are approaching the big Boeing 777 aircraft, which has just landed at Aalborg Airport, to check the freight of 60 tonnes of protective equipment. The aircraft normally carries up to 368 passengers but has been modified to transport goods instead.

Des passagers aux équipements de protection

La pandémie de COVID-19 a modifié de nombreuses routes de fret et d'expédition, et la façon dont nous transportons les marchandises à travers le monde. Au centre de la photo, à mi-distance, deux douaniers danois s'approchent de l'imposant Boeing 777, qui vient d'atterrir à l'aéroport d'Aalborg, pour contrôler le fret de 60 tonnes d'équipements de protection. L'avion transporte normalement jusqu'à 368 passagers, mais a été modifié pour acheminer des marchandises à la place.



16. Finland / Finlande

Sometimes we need a shoulder to lean on

Detector dog trainee Kauko climbs out of a trailer. His handler Kaisa offers him her shoulder and her back to lean on, to support his weight on his way down.

Parfois on a besoin d'une épaule sur laquelle s'appuyer

L'apprenti chien détecteur Kauko sort d'une remorque. Son maître Kaisa lui offre son épaule et son dos sur lesquels s'appuyer, pour mieux supporter son poids en descendant.



17. France

Brexit, D-Day, arrival of the first train in Paris

The first travellers from London arrive in Paris, Gare du Nord, on 1 January 2021.

Brexit, Jour J, arrivée du premier train à Paris

Les premiers voyageurs en provenance de Londres arrivent à Paris, Gare du Nord, le 1er janvier 2021.



18. Georgia / Géorgie

Teamwork and friendship

A Customs officer and his detector dog "Nela" perform their duties every day, despite the risks of infection, at the "Red Bridge" Customs checkpoint on the Georgia-Azerbaijan border.

Travail d'équipe et amitié

Un douanier et son chien détecteur Nela exercent leurs fonctions tous les jours malgré les risques de contamination, au point de contrôle douanier « Red Bridge » à la frontière entre la Géorgie et l'Azerbaïdjan.



19. Germany / Allemagne

What's next?

Time stands still for a moment at Munich Airport and the rest of the world. Especially for Athos, German Customs detector dog, who is always on standby to fight the cross-border smuggling of narcotics.

Et après?

Le temps s'arrête un instant à l'aéroport de Munich et dans le reste du monde. Tout spécialement pour Athos, chien détecteur de la Douane allemande, en alerte, toujours prêt à lutter contre le trafic transfrontalier de stupéfiants.



20. Guatemala

For a sustainable supply chain

Guatemalan Customs, in line with the provisions of the WCO SAFE Framework of Standards, have established protocols for joint actions with the other public entities involved in foreign trade operations. This collaboration has been strengthened under the protocols for emergency actions deployed in the framework of the COVID-19 pandemic.

Pour une chaîne logistique durable

La Douane guatémaltèque, conformément aux dispositions du Cadre de normes SAFE de l'OMD, a établi des protocoles pour des actions conjointes avec les autres organismes publics réglementant les opérations de commerce extérieur. Cette collaboration a été renforcée dans le cadre des protocoles d'actions d'urgence mis en place dans le cadre de la pandémie de COVID-19.



21. Guyana

Life after reopening

After a seven-month interruption, Cheddi Jagan International Airport reopened to commercial flights. With the deadly COVID-19 pandemic still posing a major threat to human life, Customs have been working alongside their immigration counterparts under strict safety regulations when processing incoming passengers and their luggage. The photo shows Customs officers conducting random inspections of passenger luggage as they prepare to go through the Customs area.

La vie après la réouverture

Après une interruption de sept mois, l'aéroport international de Cheddi Jagan a rouvert ses portes aux vols commerciaux. La pandémie mortelle de COVID-19 constituant toujours une menace importante pour la vie humaine, la Douane a travaillé aux côtés de ses homologues de l'immigration, suivant des règles de sécurité strictes, pour gérer l'entrée des passagers et de leurs bagages. La photo montre des douaniers lors d'inspections aléatoires sur les bagages de passagers alors qu'ils s'apprêtent à passer la zone douanière.



22. Hong Kong, China / Hong Kong, Chine

Turning a stumbling block into a stepping stone

Hong Kong Customs succeeded in having Labrador Retrievers bred domestically. The intake of foreign-trained canines was indeed reduced due to the pandemic.

Transformer un obstacle en tremplin

La Douane de Hong Kong a réussi à faire élever des Labrador Retrievers sur le territoire hongkongais. Suite à la pandémie, l'admission de chiens élevés et formés à l'étranger a été restreinte.



23. Hungary / Hongrie

Raid

The photo shows the Hungary Customs special “Merkur” deployment unit in action, the members of which have been specifically trained to catch dangerous criminals.

Raid

La photo montre l'unité spéciale de déploiement « Merkur » de la Douane hongroise en action, dont les membres ont été tout spécialement formés pour arrêter des criminels dangereux.



24. Indonesia / Indonésie

Humanity has no border

Customs officers helped to manage the arrival of COVID-19-related goods provided by the Government of Singapore. They included ventilators, oxygen concentrators, X-ray machines and personal protective equipment, which were then distributed to 14 agencies of several ministries, the Indonesian army, provinces and cities.

Such forms of cooperation and synergy with other countries are essential in the attempt to ignite a spark of hope and to strengthen the fight against the COVID-19 pandemic.

L'humanité n'a pas de frontière

Les agents des douanes ont contribué à gérer l'arrivée de marchandises liées au COVID-19 qui avaient été fournies par le gouvernement de Singapour. Les marchandises, dont des ventilateurs, des concentrateurs d'oxygène, des appareils à rayons X et des équipements de protection individuelle, ont ensuite été distribués à 14 agences de plusieurs ministères, à l'armée indonésienne, aux provinces et aux villes. De telles formes de coopération et de synergie avec d'autres pays permettent d'allumer une étincelle d'espoir et de renforcer la lutte contre la pandémie de COVID-19



25. Iran

Modern technology

A Customs officer of the Islamic Republic of Iran checking Customs documents online using an electronic device to expedite the clearance of postal items.

Technologie moderne

Un douanier de la République islamique d'Iran vérifiant les documents douaniers en ligne à l'aide d'un équipement électronique pour accélérer le dédouanement des envois postaux.



26. Ireland / Irlande

A new dawn at Dublin Port

A new dawn rises over the rapidly evolving Dublin Port. As Customs officers, we respond by continuously working to support sustainable supply chains throughout Ireland and beyond, whilst confronting the ever-present threat of non-compliance. Regardless of what the weather may bring, we are always ready to rise to constantly changing challenges, and sometimes we are rewarded with a dawn like this one.

Une nouvelle aube au port de Dublin

Une nouvelle aube se lève sur le port de Dublin en évolution rapide. En tant que douaniers, nous travaillons en permanence pour soutenir les chaînes d'approvisionnement dans toute l'Irlande et au-delà, tout en répondant à la menace toujours présente du non-respect des lois.

Quelle que soit la météo, nous sommes toujours prêts à relever des défis en constante évolution, et la récompense qui nous est parfois offerte est de pouvoir contempler une aube comme celle-ci.



27. Italy / Italie

The strength of Customs

The crisis generated by the pandemic and the increase in e-commerce have made the role of Customs even more vital. Customs are driving the recovery process by stepping up inter-agency cooperation and by ensuring security and the facilitation of the supply chains.

La force de la Douane

La crise générée par la pandémie et l'augmentation du commerce électronique ont rendu le rôle de la douane encore plus critique. C'est un rôle de moteur qu'elle assume dans le processus de relance économique en renforçant la coopération interinstitutionnelle et en assurant la sécurité et la facilitation des chaînes logistiques.



28. Japan / Japon

Facial recognition gate

The facial recognition gate or “e-gate” is one of the flagship measures taken by Japan Customs as part of the SMART Customs Initiative. It reduces the chances of face-to-face contact and facilitates the movement of people by speeding up Customs clearance. At the same time, Customs continue to carry out conventional inspections on suspect goods or persons. In performing such duties, Customs are taking full account of measures in place for infection prevention.

Portail de reconnaissance faciale

Le portail de reconnaissance faciale ou « e-gate » est l'une des mesures phares prises par la Douane japonaise dans le cadre de la SMART Customs Initiative. Il réduit les possibilités de contacts en face à face et facilite le mouvement des personnes en accélérant le dédouanement. En même temps, la Douane continue à procéder à des inspections conventionnelles sur les marchandises ou les personnes suspectes. Dans l'exercice de telles fonctions, la Douane applique consciencieusement les mesures mises en place pour la prévention des infections.



29. Jordan / Jordanie

Back to life

A Customs officer is back to perform his duties at Queen Alia Airport after months of travel restrictions that left it rather empty.

Retour à la vie

Un douanier est de retour pour exercer ses fonctions à l'aéroport Queen Alia après des mois de restrictions de voyage qui ont laissé ce lieu pour ainsi dire vide.



30. Korea / Corée

Fully prepared to face the fear of COVID-19

Customs officers at the airport are working in a high-risk site, as they screen passengers on arrival. They work with protective clothing around the clock to prevent the potential risk of terrorism and the smuggling of illegal drugs and dangerous goods.

Entièrement prêts pour faire face à la peur de la COVID-19

Les douaniers de l'aéroport travaillent sur un site à haut risque car ils contrôlent les passagers à leur arrivée. Ils travaillent avec des vêtements de protection 24 heures sur 24 pour prévenir le risque potentiel de terrorisme, de passage de drogues illégales et de marchandises présentant un risque.



31. Kosovo

Protection of society during a pandemic

Despite the circumstances of COVID-19, Kosovo Customs officers have continued to fulfil their duties on a daily basis: ensuring free movement and secure trade with the main goal of maintaining the welfare of society. They work in teams, while respecting the anti-COVID precautions to keep each other safe.

Protection de la société en temps de pandémie

Malgré les circonstances de la COVID-19, les douaniers du Kosovo ont continué à s'acquitter de leur devoir au quotidien : assurer la libre circulation et la sécurité des échanges commerciaux, dans le but principal de maintenir le bien-être social. C'est en équipes qu'ils travaillent, respectant les mesures de sécurité anti-COVID pour leur protection mutuelle.



32. Lithuania / Lituanie

Join the #TetrisChallenge

Lithuanian Customs Mobile Group officers kept up morale during the pandemic by joining the "Tetris Challenge". Its principle: take a picture with a drone, lying on the ground, in the middle of all your equipment. The objective is to show the public in a light-hearted manner how many tools and pieces of equipment were necessary to perform their duties on a daily basis, namely to ensure the safety of us all.

Rejoignez le #TetrisChallenge

Les douaniers travaillant pour le groupe mobile de la Douane lituanienne ont gardé le moral durant la pandémie en rejoignant le "Tetris Challenge". Son principe : se prendre en photo avec un drone, allongé sur le sol, au milieu de tout son équipement. L'objectif est de montrer au public, de manière humoristique, combien d'outils et d'équipements sont nécessaires pour l'accomplissement de leurs fonctions au quotidien, à savoir assurer notre sécurité de tous.



33. Macau, China / Macao, Chine

Smooth supply

Macao Customs Service has adopted specific Customs measures to facilitate the clearance of COVID-19 vaccines and thus ensure the smooth supply of anti-epidemic items in Macao.

Approvisionnement en douceur

Le service des douanes de Macao a adopté des mesures spéciales pour faciliter le dédouanement des vaccins contre la COVID-19 et garantir ainsi l'approvisionnement régulier de Macao en articles nécessaires face à l'épidémie.



34. Madagascar

On the lookout

Smugglers are not lacking in imagination, but Madagascar Customs are constantly on the lookout. A seizure of 15 kg of gold took place at Ivato International Airport. Strips of gold were concealed among silver scrap metal used as packaging for an iron baobab artwork – the kind of trafficking that undermines the country's economy.

À l'affût

Les contrebandiers ne manquent pas d'imagination, mais la Douane de Madagascar reste constamment à l'affût. La photo fait référence à une saisie de 15kg d'or à l'Aéroport International d'Ivato. Des lamelles d'or avaient été dissimulées sous forme de ferraille argentée qui servait d'emballage à une œuvre d'art en forme de baobab en fer. Ce type de trafic mine l'économie du pays.



35. Malta / Malte

Non-intrusive checks on superyachts

The island of Malta is well known as a popular tourist destination, attracting a wide range of tourists, from traditional family groups to some of the wealthiest individuals in the world. Malta Customs are aware of this situation and have invested in a new mobile luggage scanner, which can be easily dispatched to any marina to boost the search capacity for illegal commodities and undeclared cash being imported in superyachts.

The K9 Unit, which is the main force involved in detecting these products, also plays a predominant role in scanning a superyacht, especially for narcotics and cash.

Contrôles non intrusifs sur les super yachts

L'île de Malte est bien connue pour être une destination touristique populaire, attirant un large éventail de touristes, allant de groupes familiaux traditionnels à certaines des personnalités les plus riches du monde. La Douane maltaise est consciente de cette situation et a investi dans un nouveau véhicule équipé d'un scanner pour le contrôle des bagages, qui peut être facilement acheminé dans n'importe quelle marina pour renforcer la recherche de marchandises illégales et d'espèces non déclarées à bord des « super yachts ».

Les chiens détecteurs jouent également un rôle essentiel lors du contrôle d'un super yacht, en particulier pour les stupéfiants et l'argent liquide.



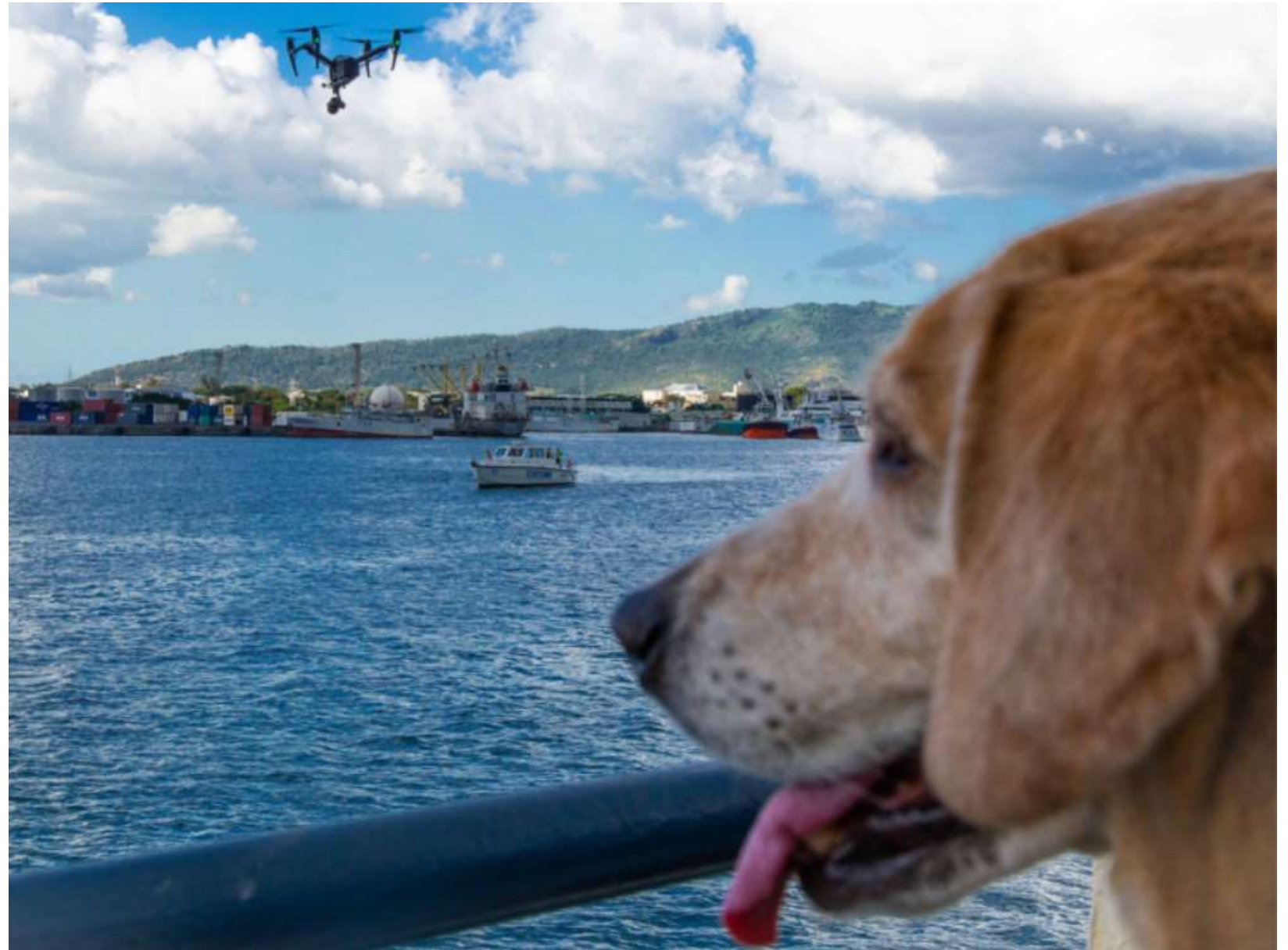
36. Mauritius / Maurice

K9 Milo awaiting back-up

K9 Milo, Mauritius Customs' four-pawed hero with several narcotics seizures to his credit, assisted Customs officers in searching a vessel, which had been targeted. The search operation was monitored from Customs headquarters, 3.5 km away from the zone of action, through live footage from a state-of-the-art drone. The Customs Fast Interceptor Boat was ready to intervene at any moment if additional human resources were needed on board the vessel.

Milo en attente de renfort

Milo, héros à quatre pattes de la Douane mauricienne, qui a plusieurs saisies de stupéfiants à son actif, a secondé les douaniers dans la fouille d'un navire qui avait été préalablement ciblé. L'opération de perquisition s'effectuait sous la surveillance de la Douane depuis son siège, à 3,5 km de la zone d'action, grâce aux images retransmises en direct d'un drone dernier modèle. Le bateau d'intervention rapide de la Douane était prêt à s'interposer à tout moment si des ressources humaines supplémentaires venaient à s'avérer nécessaires à bord du navire.



37. Moldova / Moldavie

Support for the national healthcare system

The Moldovan Customs Service not only ensures the economic security of the State and facilitates legitimate trade. During the pandemic, Customs officers have also supported the national healthcare system by donating large quantities of blood and plasma for COVID-19 patients through the “#SupportLife!” initiative.

Soutien au système de santé national

Le Douane moldave assure la sécurité économique de l'État et facilite le commerce légitime. Pendant la pandémie, les douaniers ont aussi soutenu le système national de santé en contribuant à l'initiative « #SupportLife ! » par des dons de sang et de plasma massifs destinés aux patients atteints de COVID-19.



38. New Zealand / Nouvelle-Zélande

First quarantine-free flight from Auckland to Rarotonga takes off

New Zealand Customs officers saw off the first passengers departing from Auckland, on quarantine-free flights to Rarotonga, Cook Islands. It was a momentous occasion for both the departing passengers and Customs officers working at our international airports.

Le premier vol sans quarantaine d'Auckland à Rarotonga décolle

Les douaniers néo-zélandais ont assisté au départ des premiers passagers en partance d'Auckland à destination de Rarotonga, aux Îles Cook, sur des vols pour lesquels une quarantaine n'est plus requise. Ce fut un grand événement tant pour les passagers que pour les douaniers travaillant dans nos aéroports internationaux.



39. Norway / Norvège

Patiently waiting

Throughout the pandemic we have been challenged in many ways, including new methods of smuggling, or the safety measures to prevent the spread of the virus and the need for patience. Now we are nearing the end and looking forward to a brighter future. The photo shows three Customs officers at Magnormoen Customs post waiting for trucks of goods, while, at the same time, in the background, the COVID-19 test centre on the right is testing incoming travellers.

Attendant patiemment

Tout au long de la pandémie, nous avons été mis au défi de bien des manières, que ce soit par l'apparition de nouvelles méthodes de contrebande, ou par les mesures de sécurité contre le virus qu'il a fallu mettre en place. Il a fallu surtout être patient. Nous approchons maintenant de la fin, en attente d'un avenir plus radieux.

La photo montre trois douaniers au poste de douane de Magnormoen attendant des camions de marchandises, tandis qu'à droite en arrière-plan, le centre de test COVID-19 teste les voyageurs entrants.



Photo: TV 2 / Espen Solli



40. Panama

Quickly and safely

In the first line of defence, Customs remain committed to promoting the recovery of an entire country, simplifying measures that allow COVID-19 vaccines to enter quickly and safely.

Rapidement et en toute sécurité

Première ligne de défense, la Douane reste déterminée à promouvoir la relance de tout un pays, en simplifiant les mesures qui permettent l'entrée des vaccins COVID-19 rapidement et en toute sécurité.



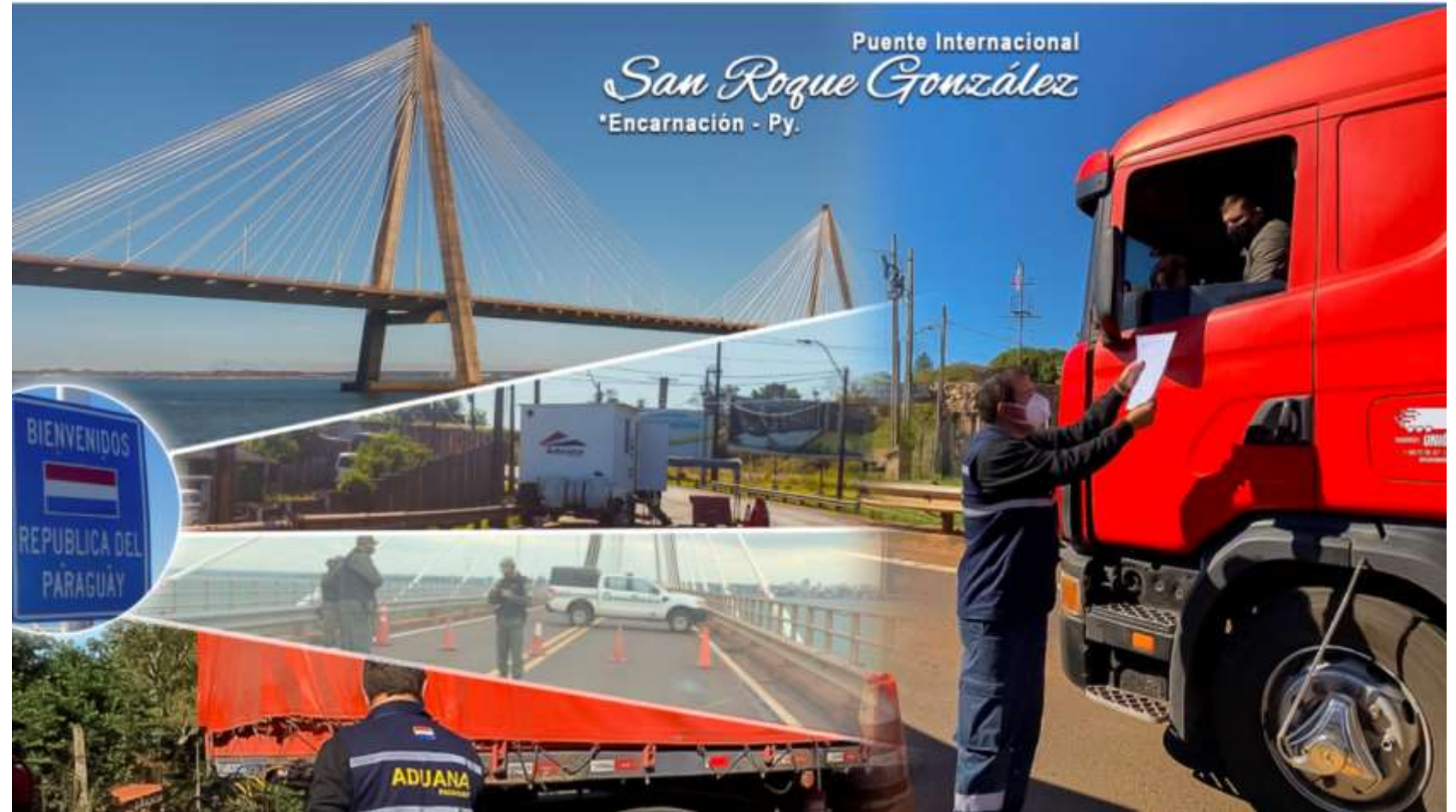
41. Paraguay

The bridge

The San Roque González International Bridge is a 2,550 metres long cable-stayed bridge that crosses the Paraná River between the cities of Posadas, capital of Misiones Province, Argentina, and Encarnación, capital of Itapúa, Paraguay.

Le pont

Le Pont international San Roque González est un pont à haubans de 2 550 mètres de long qui franchit le fleuve Paraná et relie ainsi les villes de Posadas, capitale de la province argentine de Misiones, et la ville d'Encarnación, chef-lieu du département paraguayen d'Itapúa.



42. Peru / Pérou

Sharp-eyed

No matter how high you are in the Peruvian Andes, no matter what the weather is like 4,900 metres above sea level, the well-trained eyes of the Customs officer will home in on smuggling.

L'œil perçant

Peu importe à quel point vous êtes haut dans les Andes péruviennes, quel que soit le temps qu'il fait à 4 900 mètres au-dessus du niveau de la mer, les yeux bien entraînés de la Douanière cibleront la contrebande.



43. Qatar

Sharp observer

One of our heroes in Qatar Customs performs his duties, monitoring and controlling air cargo goods. He has extensive experience and high-level skills in targeting suspicious and prohibited shipments and works hard for a better future for his country.

Observateur affûté

L'un de nos héros de la Douane du Qatar exerce ses fonctions en surveillant et en contrôlant les marchandises du fret aérien. Il a une grande expérience et des compétences de haut niveau dans le domaine du ciblage des envois suspects et interdits, et travaille dur pour un avenir meilleur pour son pays.



44. Serbia / Serbie

Smart technology

During the pandemic, Customs officers are adapting the approach to their everyday work with an increased emphasis on surveillance and targeted searches.

This photo shows Serbian Customs officers targeting high-risk consignments using modern technology that allows border crossings to be monitored remotely from the sophisticated command centre of the Customs Administration.

Adapting to changing circumstances is crucial to facilitate legitimate trade and ensure the protection of society.

Technologie intelligente

En temps de pandémie, les douaniers adaptent la manière d'aborder leur travail quotidien en mettant davantage l'accent sur la surveillance et les fouilles ciblées.

Cette photo montre des douaniers serbes ciblant les envois à haut-risque en utilisant des technologies sophistiquées qui permettent de surveiller à distance des passages frontaliers depuis le centre de commandement de l'administration des douanes ultra-moderne. S'adapter à l'évolution des circonstances est crucial pour faciliter le commerce légitime et assurer la protection de la société.



45. Singapore / Singapour

The new normal

Amid the global COVID-19 pandemic, officers from Singapore Customs continue with their daily duties while following the precautionary measures in place. We are also promoting the use of our Customs@SG mobile application by the travellers and raise awareness on the possibility to declare and pay taxes via this mobile application.

Nouvelle normalité

Durant la pandémie de COVID-19, les douaniers singapouriens continuent d'accomplir leurs tâches quotidiennes tout en respectant les mesures de précaution en place. Nous incitons également les voyageurs à utiliser notre application mobile Customs@SG pour procéder à leur déclaration et paiement de leurs taxes.



46. South Africa / Afrique du sud

The African dream

It is the dream of all countries on the African continent to be prosperous and alleviate poverty through economic growth. The Beit Bridge Port of Entry is a key transit point on the North-South Corridor for many countries in the Southern African Development Community (SADC).

The use of non-intrusive inspection methods saves time at the point of entry and ensures that economic growth is not hampered by unnecessary delays. Furthermore, these non-intrusive inspection methods are helping to reduce the risk of infection.

Le rêve africain

C'est le rêve de tout pays du continent africain d'être prospère et de réduire la pauvreté grâce à la croissance économique. Le port d'entrée du pont de Beit est un point de transit clé, sur le corridor nord-sud, pour de nombreux pays de la Communauté de développement de l'Afrique australe (SADC).

L'utilisation de méthodes d'inspection non intrusives, permet de passer moins de temps au point d'entrée et de s'assurer que la croissance économique n'est pas entravée par des retards inutiles. En plus, ces méthodes d'inspection non intrusives permettent de réduire le risque d'infection.



47. Sri Lanka

Face of innocence

The photo was taken at the recently opened Palali International Airport.

While we were busy with our tasks at the airport, this passenger arrived in a wheelchair. Customs controls took a bit of time – enough time to check that everything was in order. It was then that we found out that his only luggage, other than the clothes he was wearing, consisted of these snacks. When we questioned him, he told us that the purpose of his trip was to visit his grandchildren before he died. For us, this was a shining example of his deep humanity.

Visage d'innocence

C'est à l'aéroport international de Palali qui a récemment ouvert que la photo a été prise. Pendant que nous vaquions à nos tâches à l'aéroport, ce passager est arrivé en fauteuil roulant. Le contrôle à la douane a pris un peu de temps, le temps de vérifier que tout était en ordre. C'est alors que nous avons découvert qu'il n'avait pour seuls bagages, à part les vêtements qu'il portait sur lui, que ces collations. Quand nous l'avons interrogé, il nous a dit que le but de son voyage était de rendre visite à ses petits-enfants avant sa mort. Pour nous, ce fut un bel exemple de sa profonde humanité.



48. Sudan / Soudan

First line of defence

Committed to the fight against all kinds of smuggling activities and cross-border crimes, on 18 February 2021, the Head of Sudan Customs reported huge seizures of smuggled gold and foreign currencies to the Sudanese Minister of Finance and Economic Planning. The Minister congratulated Sudan Customs on this achievement, recognizing their indispensable role as a frontline defender protecting the national economy and society.

Première ligne de défense

Déterminé à combattre toutes sortes d'activités de contrebande et de crimes transfrontaliers, le chef de la Douane soudanaise a signalé le 18 février 2021 d'énormes saisies d'or et de devises étrangères de contrebande au ministre soudanais des finances et de la planification économique. Ce dernier a salué cet exploit et a reconnu le rôle indispensable de la douane en tant que première ligne de défense pour la protection de l'économie nationale et de la société.



49. Sweden / Suède

Thorough verification

A Customs inspector checks a cradle truck as we suspect it contains illegal goods.

Vérification minutieuse

Un inspecteur des douanes démonte un équipement d'un camion permettant de soulever des charges car nous soupçonnons qu'il contient des marchandises illégales.



50. Thailand / Thaïlande

Recovery, renewal and resilience

Customs stand ready in all circumstances to strengthen the supply chain, supporting economic recovery, renewal and resilience.

Relance, Renouveau, et Résilience

La Douane se tient prête en toutes circonstances à consolider la chaîne d'approvisionnement, en soutenant la relance économique, le Renouveau et la Résilience.



51. Tunisia / Tunisie

Foolproof sense of smell

At the port of Radès, there are two dog handlers who can count on the nose of their faithful companion to track down explosives, weapons and drugs.

Sens de l'odorat à toute épreuve

Au port de Radès, ils sont deux maîtres-chiens à pouvoir compter sur le flair de leur fidèle compagnon pour traquer les explosifs, les armes et les stupéfiants.



52. Ukraine

Express shipments sorting office

Customs officers at the Kiev Customs Office, a territorial unit of the State Customs Service of Ukraine, prepare to carry out Customs formalities and release international express shipments into free circulation.

Au bureau de tri d'un opérateur de courrier express

Les douaniers du bureau des douanes de Kiev, organe territorial du Service national des douanes d'Ukraine, se préparent à effectuer les formalités douanières et la mise en libre circulation des envois express internationaux.



53. Uruguay

Seagulls and seals in the harbour

This photo reminds us that the COVID-19 pandemic gave nature a break and highlighted the importance of sustainable development, in which Customs can play an active part.

Mouettes et phoques dans le port

Cette photo nous rappelle que la pandémie de COVID-19 a donné un répit à la nature et a mis en évidence l'importance du développement durable auquel la douane peut contribuer.



54. Zimbabwe

In the wake of COVID-19

A Zimbabwe Revenue Authority Customs officer goes through an automated temperature check and disinfection booth to combat the spread of COVID-19.

Dans le sillage de la COVID-19

Un agent des douanes de l'administration fiscale du Zimbabwe passe par un portique de contrôle de la température et de désinfection pour lutter contre la propagation de la COVID-19.

